

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 83 (1956)
Heft: 1

Artikel: Croquis anniviard
Autor: Tzamplan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229854>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lo chyel plyin d'éthélè, no voj in balyèrin ouna a tsicoun¹³ !

J. G.

¹ Montre ; ² entre gens ; ³ essayer - essayez ;
⁴ qui soient compris ; ⁵ orphelins ; ⁶ quand c'est
 un peu difficile ; ⁷ la richesse ; ⁸ jusqu'à ; ⁹ jeep ;
¹⁰ *rebyolïna* : pousser des rejetons ; ¹¹ nos en-
 fants ; ¹² un jour ; ¹³ à chacun.

Croquis anniviard

No cheing totoung arrèvâh à frounic
 schtè voutationg fédéralè. Lé Concheiliers Nationaux ê lé Concheilliers y
 j'Etats chonn nouma.

Ma enn d'a falhouc !

Penndann lè tré dernière chénannè
 enn d'eing avouïc dè schtè tzampaghñè
 ê dè gougnè. L'irann nongbrou hluo qué
 volièvonn alla chachète à Bèrna, ma lé
 ploupart l'ann coupplâ dévann qué
 l'ouchann pochouc chè tériè lo tabourett
 dèjo lo derri.

Po la caballa tzéquè coblè gabavonn
 lè lour. Lé joung vo promettîevonn lo
 paraditt enn schté tèrra ché chyann
 noumâ ; d'aprë d'atro louritt pamé
 zalhouc travailhliè ; è enn d'ayè dè
 hluo qué manténièvonn què pas lé cas
 dè mé férè fourra y j'impôts ma l'ou-
 rann ouncor partazié d'arzen.

Tzécoung po chè gabba enn d'ann tétt
 eimbarboucsâ dè pappi ! To lé monndo
 schtou zor enn da proc rèchouc po chè
 pannâ la motzé. Vouéro enn pouvonn
 d'eschpeingcha d'arzen mal-ê-à-tour !

Ma orra què lé merlhou eschpèreing
 chonn nouma, no volleing qué l'allé-
 chann pa à Bèrna po droumic ê totchiè
 la pâiyé, ma qué peingchéchann y pay-
 jang. Tzèrr no lèva lo priyè d'ou lassé ;
 no j'idiè à férè dè bellè rottè po dé-
 chervic nochro vellazo ê lo bing ; ê
 chouctott no arrèhâ hlè brassè dè ving
 èchranziè ê hluo mountong dè fricté d'y
 j'atro payïc qué no eimpouyéjonnonn
 lo martchia ê fann la rouïghna dou tra-
 vailhou dè la tèrra.

Ché tégnonn promècha dè bing férè
 penndann schtou quatr'ann no lè réno-
 meing lo cou-qué-vienn. *tzamplan.*

L'action patoisante en Valais

Le dimanche 13 novembre dernier, une vingtaine de partisans du patois, de tout bons patoisants, étaient invités par M. Gaspoz à une conférence donnée par M. Schulé, directeur du *Glossaire romand*. M. Schulé, dans un travail minutieusement préparé, a tenu son auditoire en constant éveil, par le charme d'une élocution choisie et attrayante. Il a trouvé des formules fort simples et pratiques, propres à rendre, par écrit, le langage essentiellement phonétique du patois.

Cette initiation au patois écrit revêt une grande importance au moment de la rénovations du vieux langage, laquelle ne manquera pas d'exciter la verve de nos amis compositeurs de pièces théâtrales, récits, etc., au goût de terroir si goûté dans nos milieux ruraux.

* * *

Il a été décidé, à l'unanimité, de continuer l'action de rénovation du patois par l'organisation, en 1956, de nouvelles fêtes populaires patoisantes à l'instar de celle de Villa près Sierre, si bien réussie.

* * *

Un appel a été lancé en faveur du *Conteur* en vue d'apporter de nouveaux abonnés à cette intéressante revue qui fait la chaîne d'or entre les « groupes amis » de Romandie.

Le mot pour rire

Et pi, po tzavounâ, c'tistoire que m'en
 conto :

Paré que, aprë la Féta dé vigneron,
 quand l'en démonto l'armature, l'ou z'ovra
 l'en trovo, su n'estrâda, trois Bernois
 qu'applaudissâvan lou acteu a to cassâ !...

Adolphe Défago.